

RESEÑAS BREVES

Reseñas Breves

AAVV

ARK CAICYT

<https://id.caicyt.gov.ar/ark:/s18537723/a87ahp2by>

Reseñas Breves

José Zanca, Catolicismo y cultura de izquierda. Buenos Aires: Siglo XXI, 2024, 262 pp. (pp. 259-261)
por Johanna Candelo

JOSÉ ZANCA, CATOLICISMO Y CULTURA DE IZQUIERDA. BUENOS AIRES: SIGLO XXI, 2024, 262 PP.

Por Johanna Candelo

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas

Universidad Nacional del Sur

Universidad Nacional de Misiones

Argentina

ORCID

<https://orcid.org/0009-0006-5196-8822>

ARK CAICYT

<https://id.caicyt.gov.ar/ark:/s18537723/a87ahp2by>

Animado por las preguntas que suscitó la figura del papa Francisco en la Iglesia Católica, José Zanca indaga en este libro acerca de la relación entre religión y política, explicando la configuración histórica de largo plazo de una corriente de izquierda dentro del catolicismo. El trabajo abarca el período que va de 1930 a 1970 y se sitúa particularmente en Argentina, aunque establece permanente interlocución con procesos latinoamericanos y europeos.

Se compone de una introducción, cinco capítulos y un apartado final, que recupera el sentido de la obra en su totalidad. En la introducción, el autor realiza una breve revisión de la situación del catolicismo a nivel global y nacional desde fines del siglo XIX. Asimismo, conceptualiza las nociones de “izquierda cristiana” y “secularización”, nodales en su análisis sobre el vínculo entre la crisis de la autoridad religiosa y el surgimiento de una corriente de izquierda católica. Los capítulos tejen un hilo que permite concebir esa cultura de izquierda de larga duración, mostrando la multiplicidad de corrientes, actores e ideas dentro del catolicismo sin perder de vista sus vasos comunicantes.

Reseñas Breves

José Zanca, *Catolicismo y cultura de izquierda*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2024, 262 pp. (pp. 259-261)
por Johanna Candelo

En el primer capítulo, recupera las trayectorias de algunos cristianos, considerando la crisis del liberalismo, el ascenso de los fascismos y la consolidación del comunismo. A partir de los escritos de estos intelectuales, Zanca muestra cómo se generaron las primeras fricciones entre la jerarquía y los católicos antifascistas, humanistas y “progresistas” desde los años 1930 a 1950, señalando estas primeras controversias como el inicio del proceso de autonomización del laicado.

El segundo capítulo, se adentra en el clima de época de los sesenta, marcado tanto por la renovación posconciliar como por la modernización cultural. A partir del análisis de prensa, recupera las narrativas que circulaban respecto de la Iglesia y la religiosidad en general, como del vínculo entre religión y política. Muestra cómo los sondeos de opinión operaban como un termómetro social y tenían incidencia en la revisión de las prácticas pastorales y cómo algunos sectores de la Iglesia se acercaban a la sociedad mientras el episcopado presentaba grietas.

El tercer capítulo profundiza la mirada sobre los tiempos del Concilio Vaticano II y el posconcilio. Tomando como puntapié algunas figuras del catolicismo, el autor retrata la eclosión de nuevas sensibilidades al calor de la renovación teológica. Describe a una Iglesia atenta a los cambios políticos y culturales, con la mirada puesta sobre las realidades sociales, que- aún con una episteme desarrollista- presentaba un creciente compromiso social y una radicalización de sus prácticas.

En el cuarto capítulo, Zanca se enfoca en los años setenta para explicar los procesos de radicalización política y la multiplicidad de actores que conformaron aquellas vertientes revolucionarias en el catolicismo. Considerando la conjunción de diversos factores que posibilitaron ese clima de efervescencia, evidencia el pasaje del laicado y algunos sectores del clero a posturas cada vez más contestatarias, que traían al centro de la discusión la liberación por sobre el desarrollo.

El último capítulo se centra en el surgimiento de la teología del pueblo, que trae consigo la herencia de la teología de la liberación, pero que se diferencia de ella sustancialmente debido a su composición teórica ecléctica. El autor destaca el carácter identitario de esta teología que

Reseñas Breves

José Zanca, *Catolicismo y cultura de izquierda*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2024, 262 pp. (pp. 259-261)
por Johanna Candelo

privilegia la apropiación que hace el pueblo de “lo religioso” y el lugar de la fe popular. Por último, explora los estrechos vínculos que esta corriente tuvo con el peronismo.

A lo largo de las páginas, el libro historiza la politización del catolicismo y da cuenta de las tensiones que se dieron entre una jerarquía eclesiástica con pretensiones de unidad y sectores divergentes al interior de la Iglesia, que disputan los sentidos de la fe y la religión y problematizan el vínculo entre Iglesia y sociedad. Zanca reconoce, entonces, a la “cultura de izquierda” en esas actitudes análogas entre actores que, con posturas heterodoxas, fueron modelando una esfera crítica al interior del catolicismo. Ese itinerario es construido en permanente diálogo con el proceso histórico y las transformaciones en el plano de las ideas, presentando una trama compleja y heterogénea de actores que dialogan entre sí.

En ese recorrido, el autor plasma gran parte de su trabajo previo, pero también reúne los avances en los estudios sobre el catolicismo y la Nueva Izquierda, aportando una mirada panorámica. Lejos de acotar los procesos de radicalización política a los años setenta, Zanca identifica antecedentes, establece matices y amplía el foco sobre la pluralidad de teologías revolucionarias. En síntesis, constituye una formidable lectura que nos pone a pensar en la infinita trama entre religión, cultura y política. En la actualidad, el libro se resignifica con el fallecimiento de nuestro papa argentino y la revitalización de las discusiones públicas en torno a la Iglesia católica y el rumbo del Vaticano.

Reseñas Breves

Damián Santos, Un largo silencio. Participación civil y memorias de la "lucha contra la subversión" en Coronel Pringles. Los Polvorines – La Plata – Posadas: Universidad Nacional de General Sarmiento – Universidad Nacional de La Plata – Universidad Nacional de Misiones, 2024, 160 pp. (pp. 262-264)
por Virginia Dominella

DAMIÁN SANTOS, UN LARGO SILENCIO. PARTICIPACIÓN CIVIL Y MEMORIAS DE LA “LUCHA CONTRA LA SUBVERSIÓN” EN CORONEL PRINGLES. LOS POLVORINES/ LA PLATA/ POSADAS: UNIVERSIDAD NACIONAL DE GENERAL SARMIENTO/ UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA/ UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES, 2024, 160 PP.

Por Virginia Dominella

Centro de Estudios Regionales “Félix Weinberg”
Instituto de Humanidades, Departamento de Humanidades
Universidad Nacional del Sur
Bahía Blanca, Argentina
ORCID

<https://orcid.org/0009-0000-2224-2834>

ARK CAICYT

<https://id.caicyt.gov.ar/ark:/s18537723/a87ahp2by>

Este libro se propone contribuir a la reflexión sobre las actitudes sociales frente a la represión durante la última dictadura militar argentina. Para ello, reconstruye un conflicto que tuvo lugar en el colegio Sagrado Corazón de Coronel Pringles entre septiembre de 1976 y mediados de 1977, y que involucró a la propia comunidad educativa, así como también al diario local, el intendente y otros integrantes de la Iglesia católica. El conflicto se desató al conocerse la noticia de la prohibición por parte del Ministerio de Educación bonaerense del método pedagógico “Educación y Liberación” de la hermana Clara Yáñez, supervisora educativa de la congregación San José a la que pertenecía el colegio. Entonces un grupo de maestras y padres cuestionó a la dirección, reclamó el cumplimiento de la orden y luego solicitó a las autoridades la salida de las monjas de la institución. Finalmente, el Sagrado Corazón fue intervenido, las docentes solidarias con las acusadas fueron cesanteadas y las religiosas abandonaron la ciudad.

La hipótesis que guía el análisis es que padres y docentes fueron impulsados a tomar partido contra las religiosas por el “fantasma de la subversión”, lo

Reseñas Breves

Damián Santos, *Un largo silencio. Participación civil y memorias de la "lucha contra la subversión" en Coronel Pringles. Los Polvorines – La Plata – Posadas: Universidad Nacional de General Sarmiento – Universidad Nacional de La Plata – Universidad Nacional de Misiones*, 2024, 160 pp. (pp. 262-264)
por Virginia Dominella

que evidencia la aceptación del discurso oficial sobre la lucha contra el “enemigo interno”. Así, sus acciones pueden ser consideradas “expresiones no transparentes de consenso” (p. 14) con el régimen. En este sentido, la investigación cuestiona la imagen cristalizada en los años ochenta de una sociedad que, inmovilizada por el terror, se mantuvo al margen de la violencia represiva. En virtud de este abordaje, el autor inscribe el trabajo en el campo de la historia social y recupera bibliografía sobre actitudes sociales en los regímenes autoritarios nazi, soviético y argentino, que le aporta conceptos como “consenso”, “gente corriente” o “denuncia”, pertinentes para la propia pesquisa. Por otra parte, Santos retoma una serie de estudios sobre señalamientos contra docentes y alumnos surgidos dentro de otras comunidades educativas que le permiten pensar el propio caso. Desde el punto de vista metodológico, opta por una escala micro anclada en un espacio local y combina fuentes de diverso tipo: documentos de inteligencia, prensa local, regional y nacional, y testimonios orales, tanto recopilados en 2002 en el marco del documental *Recordar sin temor* del proyecto “Jóvenes y Memoria”, como contruidos específicamente para esta investigación.

Con estos objetivos, premisas y herramientas teórico-metodológicas, el análisis se despliega en tres partes. El capítulo inicial se ocupa de la reconstrucción de los hechos a partir del contraste de las versiones de los periódicos, los agentes policiales y los testimonios. Esto posibilita la contextualización del conflicto en el marco de tensiones de larga data que atravesaban a la comunidad educativa y de cuestionamientos que trascendían el método de Yáñez, y le permite a Santos plantear nuevos interrogantes: ¿en qué medida hubo una “utilización desde abajo” del aparato represivo por parte de un sector de la población civil para resolver rencillas previas?, ¿cuál fue el peso de esa participación civil en la resolución de un conflicto que excedió largamente la orden ministerial de prohibición de un método pedagógico?

El segundo capítulo se adentra en la trayectoria de Yáñez y en el análisis de su obra *Educación y Liberación*, enmarcándolos en los profundos cambios que atravesó la Iglesia católica en los años sesenta y el surgimiento de un catolicismo renovador, liberacionista o de izquierda en nuestro país. El tercer capítulo pone el foco en el proceso de realización y recepción del

Reseñas Breves

Damián Santos, *Un largo silencio. Participación civil y memorias de la "lucha contra la subversión" en Coronel Pringles. Los Polvorines – La Plata – Posadas: Universidad Nacional de General Sarmiento – Universidad Nacional de La Plata – Universidad Nacional de Misiones*, 2024, 160 pp. (pp. 262-264)
por Virginia Dominella

audiovisual *Recordar sin temor*, pondera su relevancia para romper el silencio que hasta entonces cubría el caso del colegio y difundir el testimonio de los denunciantes, y reflexiona sobre los contextos en los que se producen las memorias –también los olvidos y silencios–, sus vehículos y sus luchas.

Un largo silencio tiene muchos méritos. En primer lugar, es un libro escrito de modo claro y además atrapante, que convoca a la lectura tanto de historiadores como de un público no especialista. En segundo lugar, muestra las potencialidades de la reducción de la escala de observación para enriquecer, matizar y complejizar las interpretaciones históricas de nuestro pasado reciente. En tercer lugar, constituye un valioso aporte al conocimiento sobre la participación de la “gente corriente” en los dispositivos represivos del régimen militar y, en particular, a la reflexión sobre las motivaciones que impulsaron las denuncias de pares (¿qué importancia tuvo aquí el sentimiento de deber cívico?), y sobre la recepción del discurso antisubversivo por parte de la sociedad. Por otro lado, de manera tangencial, la obra cobra relevancia para los estudiosos de las relaciones entre religión y política en la historia reciente, al echar luz sobre la experiencia de religiosas identificadas con el catolicismo renovador a comienzos de los años setenta. Si, para esa época, se han explorado referentes y grupos renovadores en la arquidiócesis de Bahía Blanca, así como los conflictos eclesiales y políticos que los han enfrentado con representantes de otras vertientes eclesiales, los análisis se han centrado en la ciudad cabecera de la arquidiócesis.

En este sentido, quizás, para futuras investigaciones, pueda pensarse en profundizar en las manifestaciones del catolicismo renovador en Pringles, que son el marco en el que Yáñez fue bienvenida durante los años previos al conflicto estudiado. Asimismo, incluso para el período abordado, el libro abre nuevos interrogantes en relación con las actitudes y comportamientos de miembros de la Iglesia católica, que se podrían seguir explorando. Entre ellos, el posicionamiento que asumió el arzobispo Jorge Mayer frente a la disputa en el colegio, los modos en que intervinieron las autoridades de la congregación San José, y las trayectorias y sociabilidades que vinculaban al clero local con las Fuerzas Armadas.

Reseñas Breves

Mariana Canedo (Coord.). *Un país para los porteños: La experiencia del Estado de Buenos Aires (1852-1861)*. Universidad Nacional de La Plata: 2023, 555 pp. (pp. 265-267)
por **Matthew Foy**

MARIANA CANEDO (COORD.). UN PAÍS PARA LOS PORTEÑOS: LA EXPERIENCIA DEL ESTADO DE BUENOS AIRES (1852-1861). UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA: 2023, 555 PP.

Por Matthew Foy

Universidad Torcuato di Tella

Buenos Aires, Argentina

ORCID

<https://orcid.org/0009-0008-5608-8028>

ARK CAICYT

<https://id.caicyt.gov.ar/ark:/s18537723/a87ahp2by>

Este libro coordinado por Mariana Canedo y publicado en 2023 por la editorial de la Universidad Nacional de La Plata representa uno de los esfuerzos historiográficos más exhaustivos y actualizados por desentrañar las múltiples aristas de la experiencia soberana de Buenos Aires. Está compuesto de quince ensayos temáticos, cuyo objetivo es brindar una comprensión más acabada de los procesos políticos abiertos en Buenos Aires tras la batalla de Caseros, así como presentar la realidad política de la Confederación Argentina, la evolución demográfica del Estado de Buenos Aires y sus características financieras y económicas, temas trabajados respectivamente por Raquel Bressan, José Mateo y Antonio Galarza. Los investigadores e investigadoras que formaron parte de este proyecto aportaron trabajos especializados sobre sus respectivos temas de investigación, proporcionando así una valiosa síntesis de la historia de Buenos Aires durante la década de 1850.

Como señala Canedo en la introducción, la compilación se inscribe en el *corpus* bibliográfico surgido hacia fines de la década de 1990, cuando aparecieron estudios específicos sobre el Estado de Buenos Aires. Esta

Reseñas Breves

Mariana Canedo (Coord.). *Un país para los porteños: La experiencia del Estado de Buenos Aires (1852-1861)*. Universidad Nacional de La Plata: 2023, 555 pp. (pp. 265-267)
por **Matthew Foy**

renovación temática se refleja tanto en las cuestiones abordadas como en uno de los ejes que articula el libro, que gira en torno a los esfuerzos de la elite porteña por institucionalizar y consolidar el Estado en todo su territorio, especialmente en la campaña. Este aspecto clave da cuenta de la preocupación de la dirigencia porteña por controlar efectivamente el interior de la provincia, sobre todo a raíz del levantamiento de Hilario Lagos en diciembre de 1852, acontecimiento analizado por María Fernanda Barcos.

Los esfuerzos porteños por afianzar el control estatal encuentran en la constitución del Estado de Buenos Aires, sancionada en abril de 1854, su expresión paradigmática. Esta ley fundamental tuvo implicancias sumamente relevantes para el funcionamiento político e institucional: modificó el estatus jurídico de Buenos Aires que, como señala Mariano Aramburo, pasó de ser una provincia a un Estado que se reservaba para sí el ejercicio de su soberanía interna y externa; condicionó los vínculos entre la sociedad, el Estado y la Iglesia en lo referido a la libertad religiosa y al financiamiento eclesiástico, temas abordados por Roberto Di Stefano. Asimismo, proclamó el régimen municipal, el cual buscó afianzar el ejercicio de la soberanía porteña en la campaña bonaerense y presentó desafíos para el entramado jurídico-institucional existente, como analiza Canedo; estableció la arquitectura institucional del gobierno porteño y los mecanismos electorales que la legitimaban, temas abordados por Ignacio Zubizarreta y Vicente Galimberti respectivamente; y, finalmente, definió las atribuciones militares del gobernador y de la Asamblea Legislativa, como examina Leonardo Canciani. En pocas palabras, la constitución del Estado de Buenos Aires epitomiza el compromiso de la dirigencia porteña por consolidar el Estado a través de la construcción de diferentes mecanismos institucionales.

El segundo eje que articula el libro se vincula con la forma en la que los actores se adaptaron al nuevo contexto político tras la caída del régimen rosista. Si bien esta temática es trabajada en muchos de los capítulos ya mencionados, cobra centralidad en algunos aún no presentados. Por ejemplo, en el elaborado por Guido Cordero, quien analiza la compleja estrategia que persiguieron los diferentes caciques indígenas, como

Reseñas Breves

Mariana Canedo (Coord.). *Un país para los porteños: La experiencia del Estado de Buenos Aires (1852-1861)*. Universidad Nacional de La Plata: 2023, 555 pp. (pp. 265-267)
por **Matthew Foy**

Calfucurá, cuando el esquema del negocio pacífico de indios vigente durante el rosismo se rompió y los malones comenzaron a utilizarse como una demostración de fuerza. También está presente en el capítulo de Valeria Pita, quien historiza la Sociedad de Beneficencia de Buenos Aires y problematiza tanto el creciente rol público de las mujeres como las nuevas estrategias políticas internas que emergieron tras el rosismo. En lo referido a la política de tierras, Valeria D'Agostino muestra las tensiones entre la necesidad de reparar los “desórdenes e injusticias” heredados del rosismo y la consolidación de un nuevo régimen de propiedad. Fabio Wassermann, por su parte, presenta la relación entre la prensa y la política durante la década de 1850 y destaca la diferencia de la libertad de prensa *vis a vis* en el período rosista. Por último, Alejandro Eujanian aborda el peso que el pasado reciente -tanto el rosismo como la Revolución de Mayo y la “feliz experiencia” rivadaviana- tuvo en las disputas entre las facciones porteñas. En suma, el legado rosista y la forma en que buscó procesarlo la dirigencia porteña en los años de 1850 constituye un elemento central del libro.

Aunque todavía quedan aspectos por estudiar -como la política exterior del Estado porteño- esta obra provee un panorama general y actualizado sobre una amplia gama de temáticas que marcaron la experiencia soberana de Buenos Aires en la década de 1850. Cumple así con la propuesta de los y las autores, de aunar de manera sintética los numerosos trabajos dispersos sobre el Estado de Buenos Aires para lograr una comprensión más integral de esta coyuntura clave en el proceso de construcción del Estado nacional argentino.

Reseñas Breves

*Elías Palti, Misplaced ideas?
Political-Intellectual History in
Latin America. Nueva York: Oxford
University Press, 2024, 218 pp.
(pp. 268-270)
por Manuel Goodbar*

**ELÍAS PALTÍ, MISPLACED IDEAS? POLITICAL-
INTELLECTUAL HISTORY IN LATIN AMERICA. NUEVA
YORK: OXFORD UNIVERSITY PRESS, 2024, 218 PP.**

Por Manuel Goodbar

Instituto de Historia Argentina y Americana “Dr. Emilio Ravignani”

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de Buenos Aires

Buenos Aires, Argentina

ORCID

<https://orcid.org/0009-0004-2716-2453>

ARK CAICYT

<https://id.caicyt.gov.ar/ark:/s18537723/a87ahp2by>

La reciente obra de Elías Palti condensa y amplía desarrollos emprendidos a lo largo de una prolífica producción académica, que incluye —pero excede— a un texto de muy similar título aparecido en 2014 en castellano: *¿Las ideas fuera de lugar? Estudios y debates en torno a la historia político-intelectual latinoamericana*. Para un libro que pivota en torno a la cuestión de los vínculos entre los universos político-conceptuales de “centros” y “periferias”, el juego de traducciones y desplazamientos en el que se enmaraña esta publicación oxoniense resulta por lo menos sugestivo.

En el prólogo, el historiador argentino despliega —a partir de la referencia a una célebre narración sobre Tales de Mileto contenida en el *Teeteto* platónico— los fundamentos teórico-metodológicos que signarán su abordaje del pensamiento político latinoamericano. Su objetivo será indagar, en este sentido, no los discursos, sino los fundamentos conceptuales que funcionan como condiciones de posibilidad de dichos discursos, y cuyo análisis los develará siempre aporéticos.

Reseñas Breves

Elías Palti, *Misplaced ideas? Political-Intellectual History in Latin America*. Nueva York: Oxford University Press, 2024, 218 pp. (pp. 268-270)
por Manuel Goodbar

El primer capítulo rastrea el surgimiento de la “historia de ideas” regional. A lo largo del mismo, se demuestra cómo la búsqueda incesante de una justificación del sentido del estudio de las ideas latinoamericanas derivaba inevitablemente en un “dead end” (p. 19), dados los límites conceptuales del esquema de “modelos” (europeos) y “desviaciones” (latinoamericanas) sobre el que esta tradición se sustentaba.

A continuación, la obra se divide en dos partes. La primera de ellas (que consta de tres capítulos) se enfoca en las “aproximaciones teóricas” a la *quaestio* sobre la razón de ser del estudio de las ideas en la región. Los primeros dos capítulos inspeccionan el desarrollo de la filosofía latinoamericana. En el primero, el autor indaga la “línea historicista” de dicha tradición, representada por Arturo Roig. El segundo, por su parte, atañe a la “línea fenomenológica”, encarnada por Rodolfo Kusch y Enrique Dussel. El argumento central de Palti refiere a la recaída de estas construcciones filosóficas en nociones propias de paradigmas conceptuales decimonónicos (una concepción teleológica de la Historia y una metafísica esencialista, respectivamente) que, para la segunda mitad del siglo XX, ya habían sido horadadas por una transformación sustantiva de la *episteme* occidental, que daría lugar a la “Era de las formas” (p. 70).

El capítulo que cierra esta primera parte está consagrado al análisis de la tradición de los teóricos de la dependencia, y se centra en el debate suscitado a partir del texto clásico de Roberto Schwarz, “Las ideas fuera de lugar”. Una vez más, el autor expone las contradicciones insalvables en las que naufraga el argumento de Schwarz, a las que considera manifestaciones epifenoménicas de un problema teórico-metodológico más profundo: la imposibilidad de resolver la cuestión del “fuera de lugar” de las ideas sobre la base de un análisis *semántico* de los discursos políticos y, por ende, la necesidad de considerar la dimensión *pragmática* de toda producción intelectual.

En la segunda sección (compuesta por dos capítulos), el autor sopesa las derivas de la traslación de los marcos teórico-conceptuales de la historia de ideas al quehacer historiográfico. El primer capítulo se centra en el debate en torno a los “orígenes ideológicos” de las revoluciones de independencia hispanoamericanas, y recompone los argumentos de Tulio Halperín Donghi

Reseñas Breves

Elías Palti, *Misplaced ideas? Political-Intellectual History in Latin America*. Nueva York: Oxford University Press, 2024, 218 pp. (pp. 268-270)
por Manuel Goodbar

en *Tradición política española e ideología revolucionaria de mayo*. Para el autor, Halperín Donghi lograría desplazar el eje de análisis del plano de las ideas al de los *procesos ideológicos* a partir de los cuales dichas ideas se reconfiguran históricamente, lo cual lo asimilaría al tipo de aproximación a la historia de los discursos políticos que el propio Palti defiende.

El último capítulo de la segunda parte se organiza en torno a la llamada corriente “revisionista” de la historia de las revoluciones de independencia —liderada por François-Xavier Guerra—. La argumentación de Palti evidenciará cómo, pese a la pretensión de esta corriente de superar los viejos marcos teleológicos característicos de las historiografías nacionales “románticas” del siglo XIX, los presupuestos en los que se encarama reinstauran una nueva teleología, que eleva al concepto de “Modernidad” al lugar del *thélos*. Esto demostraría, en última instancia, una pervivencia, en las aproximaciones revisionistas, del añejo esquema de “modelos” y “desviaciones” propio de la historia de ideas.

En suma, *Misplaced Ideas?* supone una contribución sustantiva al campo de la historia intelectual y conceptual en general, y a los estudios sobre la historia del pensamiento latinoamericano en particular. Su publicación —en inglés y a cargo de una de las casas editoriales más importantes del mundo académico— le otorga un potencial de difusión que facilitará erigirla como una obra de referencia para estudiosos de las más diversas latitudes.

Reseñas Breves

Pilar González Bernaldo de Quirós.
*Argentina hasta la muerte
Políticas de nacionalidad y
prácticas de nacionalización,
siglos XIX y XX. Buenos Aires:
Fondo de Cultura Económica,
2024, 492pp. (pp. 271-273)
por Alexandre Masquelier*

PILAR GÓNZALEZ BERNALDO DE QUIRÓS. ARGENTINA HASTA LA MUERTE POLÍTICAS DE NACIONALIDAD Y PRÁCTICAS DE NACIONALIZACIÓN, SIGLOS XIX Y XX. BUENOS AIRES: FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 2024, 492PP.

Por Alexandre Masquelier

Sorbonne Université

París, Francia

ORCID

<https://orcid.org/0009-0007-1982-9854>

ARK CAICYT

<https://id.caicyt.gov.ar/ark:/s18537723/a87ahp2by>

La ley sobre ciudadanía italiana 74/2025, que limita el derecho por ius sanguini, y la desilusión que causa entre muchos argentinos muestra los cruces entre los alcances individuales, nacionales e internacionales de las políticas de nacionalidad. Una realidad particularmente vigente en Argentina que nos invita a leer este libro, escrito por Pilar González Bernaldo de Quirós, historiadora de la Université Paris-Cité especializada en historia argentina contemporánea y temas de historia conectada como la inmigración y las identidades.

La obra empieza recordando las dimensiones del concepto de nacionalidad. Existe un primer sentido afectivo, entre la nación y el individuo. El segundo es relativo a la pertenencia a un grupo cultural relacionado con la nación, y acaba teniendo implicancias políticas. El tercer sentido es la categoría jurídica, que debe expresar el vínculo entre el estado y sus ciudadanos y es el que interesa la autora, que examina desde diferentes escalas la normativa jurídica y cómo los distintos actores —extranjeros, políticos, juristas— interactúan con ella. Para este estudio, la historiadora usa una muestra aleatoria de dos mil expedientes individuales de naturalizaciones, entre las

Reseñas Breves

Pilar González Bernaldo de Quirós.
Argentina hasta la muerte
Políticas de nacionalidad y
prácticas de nacionalización,
siglos XIX y XX. Buenos Aires:
Fondo de Cultura Económica,
2024, 492pp. (pp. 271-273)
por **Alexandre Masquelier**

décadas de 1870 y 1930. Estas fuentes son inéditas; permiten analizar la naturalización desde un punto de vista individual poco estudiado e invitan a hacer estudios más allá de 1930.

Los dos primeros capítulos presentan las leyes y los debates relativos a la naturalización desde el proceso de independencia hasta la ley de ciudadanía de 1869. Al principio la ciudadanía se considera en términos de comunidad natural, que hace hincapié en el apoyo a la libertad asociado con la naturaleza americana. Más tarde, el conflicto entre federales y unitarios muestra la relación de las políticas de nacionalidad con la afirmación de soberanía: la defensa de los extranjeros por sus Estados respectivos puede ser motivo de injerencias. Esta realidad diplomática, junto a la necesidad de poblar Argentina, enfrenta a Buenos Aires y las provincias en la defensa del *ius soli* o *ius sanguini*. Después de múltiples controversias políticas y diplomáticas, la ley de ciudadanía de 1869 afirma el principio de domicilio o *ius soli*. La ley asimila ciudadanía y nacionalidad, lo que hace converger derechos políticos y estatuto jurídico.

Los dos capítulos que siguen se interesan por la doctrina jurídica. Muchos políticos del siglo XIX se forman en las carreras de derecho internacional, lo que les da un lenguaje común. Se muestra que la doctrina sobre la nacionalidad varía en función del contexto, de las contingencias históricas y de los debates políticos. La normativa también tiene dimensiones internacionales, como lo muestran las redes globales de juristas o las organizaciones internacionales, que codifican el derecho. La mayoría son europeos que defienden un derecho universal que sirve sus intereses. Los escasos americanos en esos círculos intentan defender su soberanía mediante una visión más centrada en el *ius soli*, que corresponde más a su realidad.

La historiadora prosigue analizando trayectorias individuales de naturalización y desnaturalización. Muestra cómo se ha formado una opinión pública que considera que los extranjeros no hacen esfuerzos para naturalizarse, opinión que la autora desmiente, pese a que las naturalizaciones no sean tan importantes como en Estados Unidos. Ello se debe a que la ley permite a los extranjeros vivir en el país sin tener mayor necesidad de naturalizarse. De hecho, ser extranjero puede ser útil, y en

Reseñas Breves

Pilar González Bernaldo de Quirós.
Argentina hasta la muerte
Políticas de nacionalidad y
prácticas de nacionalización,
siglos XIX y XX. Buenos Aires:
Fondo de Cultura Económica,
2024, 492pp. (pp. 271-273)
por **Alexandre Masquelier**

efecto algunos argentinos intentan a veces hacerse pasar por extranjeros. Eso muestra que la nacionalidad puede ser vista individualmente desde un prisma meramente estratégico.

En los dos últimos capítulos la autora muestra las consideraciones ideológicas que pueden afectar la aplicación de las leyes. Por ejemplo, el hecho de que las políticas de nacionalidad varían durante los períodos de alternancias entre gobiernos civiles y militares. En 1931, las ideologías nacionalistas del Estado abren una brecha en la concepción argentina de la nacionalidad al hacer posible la desnaturalización, con criterios ideológicos. También se dificulta la naturalización para darle un carácter esencialista a la nacionalidad. Esas consideraciones políticas e ideológicas se evidencian también en la tragedia de los argentinos que quedaron atrapados en la guerra civil española, que por una ambigüedad legal son considerados nacionales por Argentina y España, y a los que Argentina no apoya al considerarlos ciudadanos indeseables.

La cuestión de género aflora en todos los capítulos, mostrando la desigualdad que padecieron las mujeres en las políticas de nacionalidad por el uso del ambiguo neutro masculino y un derecho hecho por y para los hombres.

Los capítulos se pueden leer solos, pero presentan temas transversales que reaparecen desde la óptica de diferentes campos o de escalas. Estos cruces de nociones con diferentes perspectivas de actores y contextos dan una gran riqueza a la obra, pues permite descubrir las estrategias de los Estados como la de los individuos en torno a este objeto jurídico que es la nacionalidad. La historicidad de esas políticas queda así demostrada, y nos interroga sobre los aspectos identitarios de las mismas: las leyes y las naturalizaciones resultan ser a menudo contingentes e impulsadas por intereses políticos o individuales. Pese a esas contingencias, la autora hace hincapié en la durabilidad de ley de ciudadanía de 1869, modificada por los regímenes militares pero reestablecida en 1983, que es favorable a los extranjeros, y la importancia que tiene el hecho de que la justicia y no el ejecutivo otorgue la nacionalidad. Un libro de calidad, con gráficos explicativos, que resuena con la actualidad en la que las nacionalidades y la inmigración cristalizan muchas tensiones.

Reseñas Breves

Patricio Fontana, *Vidas Americanas. Los usos de la biografía en Domingo Faustino Sarmiento, Juan Bautista Alberdi y Juan María Gutiérrez. Bernal: Universidad Nacional de Quilmes, 2024, 360 pp. (pp. 274-276)*
por **Tomás Oubiña**

PATRICIO FONTANA, VIDAS AMERICANAS. LOS USOS DE LA BIOGRAFÍA EN DOMINGO FAUSTINO SARMIENTO, JUAN BAUTISTA ALBERDI Y JUAN MARÍA GUTIÉRREZ. BERNAL: UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES, 2024, 360 PP.

Por Tomás Oubiña

Instituto de Historia Argentina y Americana “Dr. Emilio Ravignani”

Universidad de Buenos Aires

Buenos Aires, Argentina

ORCID

<https://orcid.org/0009-0004-7461-896X>

ARK CAICYT

<https://id.caicyt.gov.ar/ark:/s18537723/a87ahp2by>

Vidas americanas, de Patricio Fontana, estudia las biografías elaboradas por Sarmiento, Alberdi y Gutiérrez entre 1840 y 1880, motivadas por la certeza de que el “desierto” al que se enfrentaban era también biográfico y debía poblarse, por consiguiente, con nombres e historias. Si, por un lado (como señala Fontana, citando a Fabio Wasserman), la inexistencia de un Estado nacional consolidado explica el marco amplio, americano, al que pertenecían aquellas vidas, por otro nos remite a una historiografía nacional aún no desarrollada, y cuya vacancia buscaban suplir aquellas *vidas* sin ser obras de historia *per se* —como sí lo eran ya las fundacionales *Historia(s)* de Mitre, criteriosamente excluidas del estudio—.

Esta distinción es sutil, pero nos remite al análisis que hace Fontana, en una aguda introducción, sobre las ambivalencias del género. Ubicada entre la historia y la novela, entre los grandes hechos y la minucia, la biografía presenta un carácter híbrido, distintivamente versátil, que la configura como un “género disponible”, según el autor: tanto porque permite el empleo de diversos procedimientos narrativos como porque se presta a distintos usos.

Reseñas Breves

Patricio Fontana, *Vidas Americanas. Los usos de la biografía en Domingo Faustino Sarmiento, Juan Bautista Alberdi y Juan María Gutiérrez*. Bernal: Universidad Nacional de Quilmes, 2024, 360 pp. (pp. 274-276)
por **Tomás Oubiña**

De esto último deriva el subtítulo del libro, que remite en buena medida a lo que llamaríamos la dimensión pragmática del discurso.

Contracara de aquella potencialidad abarcadora es la frecuente insatisfacción –advierte Fontana– entre lectores (e incluso escritores) del género por la incapacidad práctica de este para abarcar, en efecto, la totalidad del objeto propuesto. Porque, aun cuando fuera posible conocer una vida de forma íntegra –y, ciertamente, no lo es–, su relato siempre será selectivo. (En última instancia, como el mapa a escala 1:1 del texto de Borges, contar una biografía “completa” tomaría tanto tiempo como la propia vida del biografiado). Pero es precisamente reconociendo su inherente artificialidad y selectividad que Fontana procede al abordaje de la producción biográfica de Sarmiento, Alberdi y Gutiérrez.

En los primeros dos capítulos, el libro se detiene en Sarmiento, sus escritos de vidas y sus reflexiones sobre el género. El autor de *Facundo*, plantea Fontana, habría visto en la biografía un medio privilegiado desde el cual forjar una literatura americana original. Si, como género, era oriundo de Europa, el escritor americano se distinguiría por apropiárselo de forma idiosincrática para estudiar unas vidas que, nacidas en su mismo entorno, no podían comprenderse según los cánones europeos. Pero los elementos característicamente bárbaros de esas biografías sarmientinas se plasman de formas diversas, y Fontana introduce para ello una clasificación esclarecedora en la que recupera categorías de otros críticos literarios. Destacan, entre otras, las “biografías de pasaje” (el concepto es de Cristina Iglesia), en cuya ambivalencia residía también su ejemplaridad, porque eran exponentes de una combinación virtuosa entre atributos europeos y gauchos –Fontana muestra cómo esa complementariedad operaba como un ideal para los tres escritores analizados–. Por otro lado, las “biografías de la barbarie” (de Adriana Rodríguez Pérsico), plenamente americanas, se abordan en el segundo capítulo como aplicaciones del concepto de “hombre representativo”, una suerte de sinécdoque historiográfica que Sarmiento tomaba de Cousin, pero con matices, como argumenta Fontana: *Facundo* era, ante todo, una biografía –la justificación es convincente– y, como tal, no podía prescindir de aquella faceta del hombre que el filósofo francés, consagrado en cambio a la escritura histórica, desdeñaba como “vulgar”.

Reseñas Breves

Patricio Fontana, *Vidas Americanas. Los usos de la biografía en Domingo Faustino Sarmiento, Juan Bautista Alberdi y Juan María Gutiérrez. Bernal: Universidad Nacional de Quilmes, 2024, 360 pp. (pp. 274-276)*
por **Tomás Oubiña**

En el tercer capítulo, el autor se adentra en el caso de Alberdi, en cuya producción biográfica es prominente el uso ejemplificador que se le pretendía atribuir al género. Si había vidas dignas de ser escritas eran las de los “héroes de la paz”, adalides de un progreso logrado, no ya en el campo de batalla (habiéndose cerrado la época de la independencia), sino en la administración pública y, más aún, en los negocios. Destaca en ese sentido la obra sobre el empresario norteamericano Wheelwright, amigo de Alberdi, que como plantea Fontana era, a su vez, una “biografía contra Sarmiento”. En el cuarto capítulo se aborda la obra de Gutiérrez deteniéndose en sus biografías de escritores, donde la virtud poética y la patriótica eran presentadas como indisociables. En ese sentido, sobresalen las biografías de Echeverría (y en menor medida la de Florencio Varela), con las que Gutiérrez pretendió –sostiene Fontana– la consagración *post mortem* de una figura políticamente discreta cuya contribución a la patria habría residido casi con exclusividad en su obra literaria.

En síntesis, Fontana realiza un notorio aporte a la comprensión de la cultura del siglo XIX a partir de la biografía. Su análisis minucioso y lúcido, alternado con largas citas cuidadosamente elegidas y apoyado en un sólido (y amplio) registro bibliográfico, ofrece un cuadro que logra ser abarcador sin perder sutileza.

Reseñas Breves

Gabriela Águila, *Historia de la última dictadura militar argentina, 1976-1983*. Buenos Aires, Siglo XXI Editores, 2023, 272 pp. (pp. 277-279)

por Joaquín Manuel Simone

GABRIELA ÁGUILA, HISTORIA DE LA ÚLTIMA DICTADURA MILITAR. ARGENTINA, 1976-1983. BUENOS AIRES, SIGLO XXI EDITORES, 2023, 272 PP.

Por Joaquín Manuel Simone

Universidad de Buenos Aires

Buenos Aires, Argentina

ORCID

<https://orcid.org/0009-0004-2882-069X>

ARK CAICYT

<https://id.caicyt.gov.ar/ark:/s18537723/a87ahp2by>

A lo largo de los últimos años han proliferado obras en torno a los años 1970 y 1980 en Argentina, es decir el periodo que rodeó a la última dictadura cívico militar. Los libros *El final del Silencio* (2018) de Marina Franco, *La represión Militar en Argentina 1955-1976* (2022) de Esteban Pontoriero, *Deseo de combate y muerte* (2023) de Santiago Garañoson solo algunos ejemplos de ello. Este impulso ha hecho que ciertas obras pioneras de síntesis, como *La dictadura militar 1976/1983* (2003) de Marcos Novaroy Vicente Palermo, hayan quedado algo desactualizadas. Ese vacío ha venido a ser ocupado por este libro de Gabriela Águila, que forma parte de la colección “hacer historia” de la editorial Siglo Veintiuno y recoge las perspectivas de investigación abiertas en los últimos años.

El libro se divide en una introducción, cinco capítulos y una conclusión. En la introducción, hallamos un breve estado de la cuestión sobre las investigaciones del área de las humanidades sobre la dictadura, las principales interpretaciones en torno a esta y las discusiones sobre el alcance de sus objetivos y transformaciones.

El capítulo uno toma como punto de partida 1973-1976: el periodo del tercer peronismo. Describe el proceso de descomposición política de este y el ascenso de la influencia militar sobre el gobierno que culminó con el golpe de estado. Luego, la autora da cuenta de varias aristas de este nuevo régimen: los aspectos ideológicos que aparecen en los discursos de sus

Reseñas Breves

Gabriela Águila, *Historia de la última dictadura militar argentina, 1976-1983*. Buenos Aires, Siglo XXI Editores, 2023, 272 pp. (pp. 277-279)

por Joaquín Manuel Simone

líderes, el vínculo y el apoyo de diversos sectores al golpe y su estructura político-burocrática.

En el segundo capítulo, la autora toma como punto de partida 1975 y analiza el paulatino ascenso del consenso antisubversivo. Allí explica, primero, los principios de la Doctrina de Seguridad Nacional formulada por los militares, para luego abordar la dinámica represiva sobre la que ilumina diferentes aspectos: su disposición geográfica, el *modus operandi*, la coordinación internacional y la articulación entre prácticas clandestinas con otras del orden de lo legal. A su vez, otros aspectos clave son tanto el análisis ideológico asociado a la represión y la noción de subversión planteada por los militares, como la faceta de la moral y la imposición de buenas costumbres del ser argentino.

El tercer capítulo abarca la dimensión política y económica entre 1976 y 1978. Aborda aquí el desarrollo del plan económico de Martínez de Hoz, sus consecuencias y las discusiones que suscitó. Luego, se centra en la política laboral de la dictadura, desde la política represiva y la reducción de los salarios, pasando por la acción del sindicalismo durante el proceso. Finalmente, dedica dos apartados a la política: uno en el cual expone las relaciones entre partidos y dictadura, y un segundo en el que pasa revista de los planes y acciones políticas del régimen.

En el cuarto capítulo, que abarca el periodo 1978-1981, hallamos lo que la autora llama el *quiebre del consenso*. Considera allí que, una vez anunciado el triunfo contra la subversión en el año 1978, se pasa a una nueva etapa. El capítulo tiene tres ejes principales: la economía, la política y los derechos humanos. En el primer eje, describe tanto las masivas críticas al programa de Martínez de Hoz como el comienzo de la crisis económica de 1981. En el segundo, la “apertura” a la política y la reaparición de los partidos como protagonistas. Y en el tercero, el comienzo de la disputa por los derechos humanos, atravesada por la labor de los organismos y la campaña propagandística de la dictadura.

En el quinto capítulo se examina el final de la Dictadura con un criterio cronológico: una primera etapa de “apertura”, durante la cual surge la Multipartidaria y aparece una fuerte conflictividad social fruto del deterioro

Reseñas Breves

Gabriela Águila, Historia de la última dictadura militar argentina, 1976-1983. Buenos Aires, Siglo XXI Editores, 2023, 272 pp. (pp. 277-279)

por Joaquín Manuel Simone

de la economía, además de un cierto despegue de la cuestión de los derechos humanos. Una segunda, con el retorno de los “duros”, donde hallamos una mayor actividad de los partidos y de la CGT hasta la guerra de Malvinas que aplacó temporalmente esta conflictividad. Finalmente, la “posguerra”, en la cual los militares ya se encuentran en retirada, la conflictividad social y la lucha por derechos humanos en alza y los partidos se preparan para la elección del 83.

Finalmente, en la conclusión la autora discute dos puntos: la excepcionalidad de la dictadura militar, intentando darle un lugar en la continuidad de la historia argentina sin perder su singularidad, y sus objetivos y alcances, complejizando su grado de éxito en los distintos campos que intervino.

De este modo, creemos que la obra de Águila se transforma en un manual de consulta clave para quienes desean conocer el periodo, a la vez que aporta datos, argumentos e hipótesis que enriquecen el debate entre aquellos que ya tienen un conocimiento del tema, consagrándose, de ese modo, como una verdadera referencia en el campo.

Reseñas Breves

Noemí Goldman y George Lomné
(eds.). *Los lenguajes de la
república. Historia conceptual y
traducción en Iberoamérica (siglos
XVIII-XIX)*. Madrid: Colección de la
Casa de Velázquez, 2024, 267 pp.
(pp. 280-282)
por Jimena Tcherbbis Testa

NOEMÍ GOLDMAN Y GEORGE LOMNÉ (EDS.). *LOS LENGUAJES DE LA REPÚBLICA. HISTORIA CONCEPTUAL Y TRADUCCIÓN EN IBEROAMÉRICA (SIGLOS XVIII-XIX)*. MADRID: COLECCIÓN DE LA CASA DE VELÁZQUEZ, 2024, 267 PP.

Por Jimena Tcherbbis Testa

Universidad de San Andrés
Universidad Torcuato di Tella
Buenos Aires, Argentina
ORCID

<https://orcid.org/0000-0002-2419-2655>

ARK CAICYT

<https://id.caicyt.gov.ar/ark:/s18537723/a87ahp2by>

Este libro propone al lector pensar la trama histórica de la construcción de la modernidad a partir de una red de conceptos políticos fundamentales que circularon, se tradujeron y se resemantizaron entre los siglos XVIII y XIX en la encrucijada de las revoluciones liberales, las independencias y el laboratorio republicano. La obra se enfrenta al problema desde una perspectiva iberoamericana atenta a un delicado juego lingüístico y de escalas entre lo imperial, lo local, lo regional y lo global.

Como no podía ser de otra manera, la historia detrás de esta propuesta historiográfica es ella misma producto de un esfuerzo transnacional que involucró a historiadores latinoamericanos, franceses y españoles comprometidos con el proyecto “Iberconceptos”. La obra, editada por Noemí Goldman y Georges Lomné, es, pues, fruto de un intercambio académico que se materializó en el 2018 en un coloquio en la Casa de Velázquez.

La publicación compila distintas contribuciones que, como señalan los editores en la introducción, parten de una hipótesis en común, la de pensar a la traducción como un lugar de invención conceptual y, por tanto, de

Reseñas Breves

Noemí Goldman y George Lomné
(eds.). *Los lenguajes de la
república. Historia conceptual y
traducción en Iberoamérica (siglos
XVIII-XIX)*. Madrid: Colección de la
Casa de Velázquez, 2024, 267 pp.
(pp. 280-282)
por Jimena Tcherbbis Testa

intervención política. El desafío de abordar la práctica de la traducción permite a los historiadores vincular distintas perspectivas de análisis historiográfico: la historia intelectual, la historia conceptual, la teoría política y la crítica literaria se conjugan para demostrar la potencia creadora del lenguaje en una época de crisis y cambio.

El libro se organiza en cuatro partes que invitan a observar distintos nudos problemáticos, a saber: el horizonte republicano de la traducción, las adaptaciones en relación a las traducciones en lenguas indígenas y regionales, las mediaciones que supone el acto mismo de traducir y la cuestión de la recepción de los textos.

En la primera parte, el capítulo de Lomné analiza el modo en que los revolucionarios hispanoamericanos utilizaron el lenguaje republicano clásico en el marco de un proceso que propone llamar la “traducción de la libertad”. Por su parte, Goldman examina el concepto de garantías individuales a partir de la traducción hispanoamericana de la obra de P. Daunou, autor que les permitía a los actores repensar el vínculo entre libertad y religión. En sintonía con esas preocupaciones, Capellán revisita la traducción de la obra *La esclavitud moderna* de Lamennais para captar los sentidos que adquirió el concepto de pueblo.

En la segunda parte, Boidin, Chassin, Goldman e Itier proponen pensar la traducción de documentos revolucionarios de las Provincias Unidas en lenguas amerindias con el fin de reconocer las diversas maneras en que se pensaba, sentía y expresaba el concepto de ciudadanía. A su vez, Ochoa de Eribe analiza la traducción de las cartillas constitucionales de la revolución liberal española al euskera para repensar el vínculo entre lenguas minoritarias, modernidad y reacción política.

La tercera parte de la obra aborda la traducción como un acto de mediación lingüístico y político en tanto se instrumentalizó como medio de legitimación en tiempos de cambio. Así, Gazmuri Stein analiza la traducción en la prensa independentista y republicana de Chile durante los años 1812-1830. Por su parte, Pasino examina el vínculo entre religión y política durante la primera década revolucionaria en el Río de la Plata, a partir de la traducción y difusión de la obra de J. Gaudin.

Reseñas Breves

Noemí Goldman y George Lomné
(eds.). *Los lenguajes de la
república. Historia conceptual y
traducción en Iberoamérica (siglos
XVIII-XIX)*. Madrid: Colección de la
Casa de Velázquez, 2024, 267 pp.
(pp. 280-282)
por Jimena Tcherbbis Testa

Por último, la cuarta sección aborda la traducción desde la perspectiva de la recepción. Rivera analiza la recepción que tuvo en Perú la obra *La democracia en América* de Tocqueville a partir de lo que denomina una operación pragmática que se desplegó entre los años 1837-1860 y que permitió repensar los sentidos de la democracia, desde su naturaleza política hasta su reconocimiento como estado social. Por su parte, González Manso analiza la traducción y difusión de la obra de Lamennais en la España de mediados del siglo XIX para captar los vínculos entre catolicismo y liberalismo ante la democratización política. Por último, Roldán reconstruye el modo en que E. Echeverría leyó, y tradujo en un sentido interpretativo, las ideas de Guizot a propósito de la soberanía de la razón para comprender las inflexiones del concepto de democracia en sus escritos.

Finalmente, el libro se cierra con una conclusión que nos permite adoptar una mirada general del laberinto iberoamericano recorrido donde conceptos como libertad, individuo, pueblo, ciudadanía, democracia, religión, se conjugan en el desafío de construir un orden republicano. Se trata, como señalan los editores, de conceptos nómades que al desplazarse mutan.

De este modo, la obra nos invita a pensar a la traducción como una invención política y a problematizar el interrogante acerca de los modos posibles de construir la república: su vínculo, tan complejo, con el liberalismo y la democracia, la tensión entre modernidad y reacción, y la relación entre la cuestión de la identidad y el lenguaje. Problemas que tienen un pasado, pero, también, forman parte de nuestro presente. Es que, en definitiva, los autores nos impulsan a explorar el significado mismo de la modernidad occidental a partir del poder del diálogo. Sin lugar a dudas, la obra, producto de un valioso intercambio académico, dará lugar a nuevas conversaciones.